

Mark Scheme (Results)

Summer 2014

Pearson Edexcel GCE
in Spanish (6SP04/01) Paper 4

Section A: Translation

	English	Spanish	Acceptable answers	Reject
1	My sister and I	Mi hermana y yo		
2	first visited Asturias	visitamos Asturias por primera vez	fuimos a	
3	two years ago	hace dos años		
4	when our parents	cuando nuestros padres		parientes
5	decided	decidieron		any extra prepositions
6	to spend a holiday	pasar las vacaciones	veranear, pasar unas vacaciones, <i>ir de vacaciones</i>	gastar, una vacación
7	in the north	en el norte	<i>al norte (reject if not used with "ir")</i>	
8	rather than	en lugar	en vez	
9	the south of Spain.	del sur de España.	de en el sur de España	
10	My sister would have preferred	Mi hermana hubiera preferido	Mi hermana habría preferido	
11	to return	volver	regresar, retornar, ir de nuevo / otra vez	
12	to the warm	al cálido	<i>al caliente/ caluroso / templado</i>	
13	Mediterranean climate	clima mediterráneo	<i>clima del (mar) Mediterráneo</i>	
14	but nevertheless	(pero / mas) sin embargo	no obstante, de todos modos, de todas maneras/formas, a pesar de eso/esto/todo / aun así	más
15	she agreed	aceptó	consintió en / accedió a /acordó / estuvo de acuerdo en / con	acepto
16	to go with them.	ir con ellos.	acompañarles / acompañarlos.	
17	If we had known	Si hubiéramos sabido	Si hubiésemos sabido	Sí
18	that the coast had	que la costa tenía	el litoral	tuvo
19	as many	tantas	muchas	tan muchas
20	beautiful beaches	playas hermosas	playas bonitas/bellas/preciosas / lindas	
21	and was less crowded,	y era / estaba menos concurrida / llena	y tenía/había menos gente / personas	ocupada / masificada
22	we might	es posible que / quizás / quizá / a lo mejor / tal vez / posiblemente / probablemente	(quizás / quizá / a lo mejor / posiblemente / probablemente) <i>podríamos</i>	
23	have been	pudiéramos haber / hubiéramos / hubiésemos estado / <i>tenido</i>	<i>haber / habríamos estado</i>	
24	more enthusiastic.	más entusiasmados/as / <i>más entusiasmo</i>		mas

25	I enjoyed	Disfruté (de /con)	Me gustaron / encantaron / chiflaron	Disfrute / Disfrutaba de / con
26	the prehistoric caves	las cuevas prehistóricas	las cavernas / las grutas prehistóricas	
27	and the wild life	y la vida salvaje	y (la flora y) la fauna / y la vida silvestre / y la naturaleza / y los animales salvajes	"la flora" on its own. "animales" on its own.
28	and best of all	y lo mejor (de todo)		
29	was the quiet atmosphere	fue / era el ambiente tranquilo / calmado / relajado / relajante		atmósfera
30	compared with Andalusia.	comparado con / a Andalucía	en comparación con Andalucía	en comparación a andalucía

Mark Scale/

29-30	10
26-28	9
23-25	8
20-22	7
17-19	6
14-16	5
11-13	4
8-10	3
5-7	2
1-4	1

TOTAL FOR SECTION A: 10 MARKS

Section B: Creative or Discursive Essay

The following is a brief outline of what would be expected for each question. These notes will be developed for the Standardisation Meeting, and additional information supplied.

Candidates may come up with entirely different material which will be rewarded on its merits as a response to the task

Question number	Question
Q02(a)	<p><i>(PICTURE OF A COUNTRY HOUSE SET IN A REMOTE LANDSCAPE)</i></p> <p>Escribe una conversación entre tus padres, que están pensando en mudarse de casa a un pueblecito lejano, y tú, que temes perder a tus amigos y tu vida social.</p>
	Suggested Answer
	<p>This will give the candidates the opportunity to write a dialogue and they may well produce idiomatic language. Answers will vary but will focus on the parents' desire to move house to a more peaceful location and the candidate who stands to lose his or her friends and social life.</p>
	Mark
	45

Question number	Question
Q02(b)	<p>Era el día del gran partido y Javier salió de casa temprano para ir al estadio, pero nada podría haberle preparado para lo que sucedió después...</p> <p>Continúa la historia explicando lo que pasó después.</p>
	Suggested Answer
	<p>This account will presumably be mostly narrative and should be written in the past. Javier could be a spectator or a player in the match. Answers will vary but will cover something unexpected such as a road accident, a transport strike or even a kidnapping that affects his journey to the stadium. Be prepared for anything imaginative.</p>
	Mark
	45

Question number	Question
Q02(c)	<p>SERVICIO DE VOLUNTARIOS EN EL EXTRANJERO</p> <p>Necesitamos jóvenes para ayudar con el trabajo que estamos haciendo en países en vías de desarrollo.</p> <p>Imagina que pasaste dos meses trabajando como voluntario en un país en vías de desarrollo. Describe tu experiencia.</p>
	Suggested Answer
	Candidates must imagine that they have spent two months doing voluntary service in an underdeveloped country and describe their experience. They may describe the country and the way of life of its inhabitants and should describe the work they carried out.
	Mark
	45

Question number	Question
Q02(d)	<p>La energía alternativa cuesta mucho pero no es eficaz. ¿Estás de acuerdo? Justifica tus opiniones.</p>
	Suggested Answer
	The candidates have to consider the cost of alternative energy and decide whether or not they think it is an efficient option. They may refer to the topical debate concerning wind farms or solar energy where opinions are divided. They must substantiate their arguments and reach a logical, informed conclusion.
	Mark
	45

Question number	Question
Q02(e)	Las artes creativas, ¿deberían ser obligatorias en los colegios o son un lujo que se puede considerar como un pasatiempo? Razona tus opiniones.
Suggested Answer	
Candidates must consider whether or not creative arts should be compulsory in schools or whether they should be considered as pastimes. They should give opinions either for or against (or for and against) and reach an informed, logical conclusion.	
Mark	
45	

Question number	Question
Q02(f)	La cultura de las bandas juveniles ha reemplazado la importancia de la familia en la vida de algunos jóvenes. ¿Estás de acuerdo? Justifica tus opiniones.
Suggested Answer	
Candidates must consider whether or not gang culture has replaced the importance of the family in the lives of young people. They may refer to recent press stories about gang warfare and to dysfunctional family life as a root cause. They should present opinions that are substantiated and reach an informed and logical conclusion.	
Mark	
45	

Question number	Question
Q02(g)	¿Deberíamos aceptar la inmigración de los que no hablan la lengua del país y desconocen su cultura? Razona tus opiniones.
Suggested Answer	
Candidates will consider whether or not immigrants who do not speak the language of the country and have no idea of its culture should be admitted. They may refer to specific examples that have appeared in the press. They should present logical arguments and reach an informed conclusion.	
Mark	
45	

Discursive Essay or Creative Writing Assessment Grids

Mark	AO2: Understanding and Response: Creative Writing
0	No rewardable understanding or response
1 - 3	Largely irrelevant. Minimal use of stimulus
4 - 6	Some relevant points made. Unimaginative use of stimulus
7 - 9	Satisfactory understanding of question and response to stimulus
10 - 12	Good to very good understanding of question and response to stimulus
13 - 15	Very Good to excellent understanding of question and imaginative response to stimulus

Mark	AO2: Understanding and Response: Discursive Essay
0	No rewardable understanding or response
1 - 3	Minimal understanding of question or relevant discussion
4 - 6	Limited understanding of question
7 - 9	Satisfactory understanding of question. Some implications of questions addressed
10 - 12	Good to very good understanding of question. Main implications of question addressed
13 - 15	Very Good to excellent understanding of question. Implications of question fully grasped

Mark	AO2: Organisation and development
0	No rewardable organisation and development
1 - 3	Minimal organisation and development. Answer largely disorganised
4 - 6	Limited organisation and development. Structure lacks coherence
7 - 9	Organisation and development not always logical and clear
10 - 12	Organisation and development logical and clear
13 - 15	Extremely clear and effective organisation and development of ideas

Mark	AO3: Range and application of language
0	No rewardable range and application of language
1 - 2	Inadequate range of lexis and structures. Very limited ability to manipulate
3 - 4	Restricted range of lexis and structures. Limited ability to manipulate language
5 - 6	An adequate range of lexis and structures. Successful manipulation of language/attempts to handle complex structures not always successful
7 - 8	A wide range of appropriate lexis and structures. Successful manipulation of language
9 - 10	Rich and complex language. Very successful manipulation of language

Mark	AO3: Accuracy of the target language
0	Language so inaccurate that no reward is possible
1	Accuracy only in the simplest form. A high incidence of basic error
2	Communication impaired at times by basic errors eg agreements, verb forms. Some familiar language is accurate
3	A number of major errors made, without impairing communication significantly. Familiar forms and structures usually accurate
4	Few errors, mostly of a minor nature
5	High degree of accuracy with minimal and minor errors

TOTAL FOR SECTION B: 45 MARKS

Section C: Research-Based Essay

The following is a brief outline of what would be expected for each question. These notes will be developed for the Standardisation Meeting, and additional information supplied.

Candidates have to choose one of the possible essays and write 240 to 270 words in Spanish.

Candidates may come up with different material which will be rewarded on its merits as a response to the task.

Question number	Question
Q03(a)	Región geográfica Describe una de las principales tradiciones de la región o ciudad que has estudiado. Evalúa las razones de la importancia de esta tradición.
	Suggested Answer
	Candidates must describe one of the main traditions in the region or city they have studied and evaluate the reasons for its importance.
	Mark
	45

Question number	Question
Q03(b)	Estudio histórico En tu opinión, ¿cuál es la época más interesante en el desarrollo del país que has estudiado? Explica su importancia.
	Suggested Answer
	Candidates must decide what in their opinion is the most interesting historical period in the country they have studied and explain why it is important.
	Mark
	45

Question number	Question
Q03(c)	<p>Rasgos de la sociedad hispanohablante moderna ¿Cuáles son los problemas sociales o políticos que han afectado a la sociedad hispanohablante que has estudiado? Evalúa lo que están haciendo las autoridades para solucionarlos.</p>
Suggested Answer	
	<p>Candidates must analyse the social or political problems that have affected the Spanish-speaking society that they have studied and evaluate what the authorities are doing to resolve them.</p>
	Mark
	45

Question number	Question
Q03(d)	<p>La literatura y las artes Las técnicas estilísticas, ¿cómo nos ayudan a entender más profundamente el tema principal del texto o de la película que has estudiado?</p>
Suggested Answer	
	<p>Candidates must identify the main theme of the text or film they have studied and explain how the stylistic techniques used by the author or director help us to a greater understanding of that theme.</p>
	Mark
	45

Question Number	Question	Marks
3	This is for the research-based essay.	45

Mark	AO2: Reading Research and Understanding
0	No rewardable material presented
1 - 6	Minimal understanding. Almost no evidence of reading and research
7 - 12	Limited understanding. Little evidence of reading and research
13 - 18	Adequate understanding. Some evidence of reading and research
19 - 24	Good to very good understanding. Clear evidence of in depth reading and research
25 - 30	Very good to excellent understanding . Clear evidence of extensive and in depth reading and research

Mark	AO2: Organisation and development
0	No rewardable organisation and development
1 - 2	Limited organisation and development. Structure almost wholly lacking in coherence
3 - 4	Some organisation and development. May be rambling and/or repetitive
5 - 6	Adequate organisation and development of material. Development patchy and/or unambiguous
7 - 8	Good organisation and development. Material well planned and sequenced with minor lapses
9	Very good organisation and development. Material very effectively marshalled and developed within a carefully planned framework

Mark	AO3: Quality of Language
0	No rewardable language
1	Very basic level of communication. Language often breaks down because of lack of linguistic knowledge and/or ability to use structures. Very inaccurate
2	Some communication achieved on a basic level but often lacks comprehensibility. Limited linguistic range; basic sentence construction. Register often inappropriate
3 - 4	Satisfactory communication. Inaccurate language occasionally impedes comprehensibility. Fair range of appropriate lexis. Structures often well handled
5	Good communication. Errors rarely impede comprehensibility. Language mainly accurate and appropriate. Good range of lexis and structures. Good handling of complex structures and use of idioms
6	Very good communication. Language almost always fluent, varied and appropriate. Wide range of lexis and structures. High level of accuracy

Remember that candidates cannot gain more than 12 for Reading, Research and Understanding if there is no evaluation shown.

TOTAL FOR SECTION C: 45 MARKS
TOTAL FOR PAPER: 100 MARKS